



NUIT PASCALE

© avril 1995. A l'usage du sanctuaire du prophète Elie.
Edition 2022





Dans le Nom du Père, du Fils, du Saint Esprit, Dieu un. Amen



devant la porte du sanctuaire secrètement

Prêtre: Dieu, Père tout-puissant, aie pitié de nous, ;
Trinité Sainte, aie pitié de nous; Seigneur de l'univers, sois avec nous. Nous
n'avons d'autre soutien dans nos épreuves que Toi seul.

Notre **P**ère des cieux
ton règne vienne

Nous t'adorons, Christ, avec ton Père, Dieu bon, et le Saint Esprit, car tu es
venu et nous as rachetés.



Le Prêtre: Béni est le Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, Dieu un, aux siècles des siècles Amen

Prière d'action de grâce:

Rendons grâces au Dieu bienfaiteur et miséricordieux, Père de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, car il nous a protégés, aidés et gardés, acceptés auprès de Lui, reçus avec bonté, traités avec miséricorde. Il nous a soutenus et amenés jusqu'à cette heure. Prions-le de nous garder encore en ce saint jour et tous les jours de notre vie dans la paix, lui qui est tout puissant le Seigneur notre Dieu.

Amen

Tous:

Ta résurrection, ô Christ Sauveur, * les anges la chantent dans les cieux. *
Accorde à nous qui sommes sur terre, * de te glorifier avec un coeur pur.

le Prêtre: La paix * soit avec vous.

Pendant que le prêtre offre l'encens, le choeur chante les versets des cymbales "

Christ est ressuscité des morts, alléluia.
Christ est ressuscité des morts, alléluia.

C'est le jour de la résurrection, peuples rayonnons de joie. *
C'est la Pâque, la Pâque du Seigneur, * de la mort à la vie, de la terre au ciel, * Christ Dieu nous as menés; * chantons l'hymne de la victoire.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Venez, buvons le breuvage nouveau, * non pas à la source qu'un miracle fit jaillir du rocher, * mais au Christ, la Source incorruptible, qui s'élanche du tombeau, * et nous donne sa puissance.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Tout est inondé de lumière, le ciel, la terre, et l'enfer, *
que toute créature célèbre la résurrection du Christ: *
En lui, elle est fortifiée.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,
Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et aux siècles
des siècles. Amen

**Christ est ressuscité des morts, * par la mort, il a vaincu la mort,* à
ceux qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie. * alléluia, alléluia,
alléluia.**

Le Prêtre ou diacre

ecténie initiale

Nous invoquons le Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ;
nous supplions le Dieu bon, ami de l'homme, en paix, prions le Seigneur:
Kyrie eleison

Pour la paix de l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique, prions le
Seigneur: Kyrie eleison

Pour amba N. pape et patriarche, archevêque de la grande ville
d'Alexandrie, prions le Seigneur: Kyrie eleison

Pour amba N. évêque de V. et pour tous les évêques orthodoxes, prions le
Seigneur:

Kyrie eleison

Pour le Salut du monde, de ce village, de toutes les cités, de tous les pays et de tous les monastères, prions le Seigneur: Kyrie eleison

Pour cette église sainte et notre communauté et ceux qui viendront jusqu'à la fin des temps, prions le Seigneur:

Kyrie eleison

Pour que ton peuple, par la bénédiction devienne comme les étoiles du ciel et que tous accomplissent ta sainte volonté par la grâce, prions le Seigneur: Kyrie eleison

Prêtre Nous envoyons dans les hauteurs la gloire, l'honneur et l'adoration, par toi, notre roi, notre messie et notre Dieu, avec Ton Père bon, et l'Esprit Saint vivifiant et consubstantiel, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen

le chœur continue les versets des cymbales

Christ est ressuscité des morts, alléluia.
Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Hier, ô Christ, je partageais ton tombeau, * aujourd'hui avec toi je ressuscite, *
hier je partageais ta croix, * donne moi ta gloire en partage,* ô sauveur, dans ton royaume.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Tel un agneau d'un an, * le Christ de plein gré s'est immolé pour tous, * notre Pâque purificatrice; * mais sortant du tombeau, il nous illumine, * lui le beau soleil de justice.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,
Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen

Christ est ressuscité des morts, par la mort, il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie. Alléluia, alléluia, alléluia.

Le Prêtre ou diacre Litanie pascale

Arrivés au temps salutaire de Pâque, si attendu et désiré par le genre humain, rendons des actions de grâces à la miséricorde divine, en de ferventes et saintes prières.

Kyrie eleison

Que le Christ, donateur de la paix céleste, accorde au monde des temps pacifiques.

Kyrie eleison

Par l'illumination et la sanctification du Paraclet, que dans l'Eglise règne la concorde et la paix céleste.

Kyrie eleison

Que l'Eglise conserve en toutes ses activités dans le monde la virginale pudeur et la fidélité au Ressuscité des morts.

Kyrie eleison

Le Prêtre

collecte:

Tu es, Christ notre Dieu, la résurrection et la vie de tes serviteurs et nous te rendons gloire avec Ton Père et le Très Saint Esprit, Dieu un aux siècles des siècles. Amen

Lecture de l'épître du bienheureux apôtre Paul aux Romains (6, 3.11)

Nous tous, baptisés en Christ Jésus, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Par le baptême en sa mort, nous avons donc été ensevelis avec lui, afin que, comme le Christ est ressuscité des morts par la Gloire du Père, nous menions nous aussi une vie nouvelle.

Car si nous avons été totalement unis, assimilés à sa mort, nous le serons aussi à sa résurrection.

Comprenons bien ceci: notre vieil homme a été crucifié avec lui pour que soit annulé le corps du péché et qu'ainsi nous ne soyons plus esclaves du péché. Car celui qui est mort est définitivement libéré du péché.

Si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui. Nous le savons en effet: Ressuscité des morts, Christ ne meurt plus;

la mort n'a plus d'empire sur lui. Ce qui en effet est mort au péché, est mort une fois pour toutes; vivant c'est pour Dieu qu'il vit.

De même, vous aussi, considérez que vous êtes morts au péché et vivants pour Dieu en Christ Jésus.

doxologie: avec canonarque

Dans ton humanité, tu t'es endormi comme un mortel, ô Roi et Seigneur.

Dans ton humanité, tu t'es endormi comme un mortel, ô Roi et Seigneur.*
Le troisième jour tu ressuscites, *

ô Pâque incorruptible, ô Salut du monde. *

Tu arraches Adam à la corruption, effaçant la mort.

Tu arraches Adam à la corruption, effaçant la mort.
Car tu es notre Dieu bon et ami de l'homme, *
ô Pâque incorruptible, ô Salut du monde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,

ô Pâque incorruptible, ô Salut du monde.

prière des offrandes

diacre Nous invoquons et supplions ta bonté, ô ami de l'homme, souviens-toi des dons, des offrandes et des actions de grâces de ceux qui offrent il met un grain d'encens dans l'encensoir en l'honneur et la gloire de ton Nom sacré
Kyrie eleison

Le Prêtre Daigne recevoir les actions de grâces sur ton autel, spirituel et céleste, avec l'odeur de l'encens qui entre devant ta gloire dans les cieux, par le ministère de tes anges et des archanges purs

Comme tu as accepté les offrandes d'Abel le juste, le sacrifice de notre père Abraham et les deux oboles de la veuve, reçois aussi les offrandes de

remerciement de tes serviteurs, les riches et les pauvres, les cachées et les manifestées

A ceux qui veulent offrir mais ne le peuvent pas, à ceux qui t'ont offert les offrandes d'aujourd'hui, accorde des biens incorruptibles, au lieu de ceux qui périssent, les célestes au lieu des terrestres, les éternels au lieu des temporels.

Leur maison, leur grenier, emplis-les de tous les biens.

Conserve-les Seigneur, par la puissance de tes anges et tes archanges purs. Comme ils ont invoqué ton saint Nom sur la terre, souviens-toi d'eux aussi dans ton royaume. Dans cette vie, ne les laisse pas loin de toi

Rends-nous digne de te servir en présence de ta bonté dans la pureté et la justice tous les jours de notre vie, ô ami de l'homme, Père, Fils et Saint Esprit, Dieu un aux siècles des siècles. Amen

deuxièmes versets des cymbales:

Christ est ressuscité des morts, alléluia.
Christ est ressuscité des morts, alléluia.

O mon Sauveur, Oblation vivante qui n'a pas été immolée, * mais qui étant Dieu s'est présentée elle-même librement au Père, * tu as ressuscité toute la race d'Adam * en sortant du tombeau. *

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Jour illustre et sacré, roi et seigneur des sabbats,* fête des fêtes, solennité des solennités, * en ce jour, bénissons le Christ * pour l'éternité.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Regarde autour de toi, Sion et vois: vers toi de tous côtés accourent de l'occident, de l'Aquilon, de la mer et de l'orient, tes fils, tels des astres allumés par Dieu, en bénissant le Christ pour l'éternité.

Christ est ressuscité des morts, alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,
Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et aux siècles
des siècles. Amen

**Christ est ressuscité des morts, par la mort, il a vaincu la mort, à ceux
qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie. Alléluia, alléluia, alléluia.**

Homélie de saint Jean Chrysostome:

Que tout homme pieux aimant le Seigneur vienne goûter à cette belle et
lumineuse fête!

Que tout serviteur fidèle entre dans la joie de son Maître.

Que celui qui a porté le poids du jeûne reçoive maintenant son denier!

Que celui qui a travaillé dès la première heure reçoive aujourd'hui le juste
salaire!

Que celui qui est venu à la troisième heure célèbre cette fête en rendant
grâces!

Que celui qui est arrivé à la sixième heure n'éprouve aucun doute, car il ne
perdra rien!

Que celui qui a tardé jusqu'à la neuvième heure s'approche sans hésitation et
sans crainte!

Celui qui n'est apparu qu'à la onzième heure ne souffrira pas de son retard!

Car le Seigneur est généreux.

Il reçoit le dernier comme le premier.

Il accorde le repos à l'ouvrier de la onzième heure comme à celui qui, dès
l'aube, s'est mis au travail.

Il fait grâce au dernier et soulage le premier.

Il donne à celui-ci sans oublier celui-là.

Il reçoit l'oeuvre, il complète l'intention, il honore le travail et il loue le bon
propos.

Entrez tous dans la joie de votre Maître.

Recevez la récompense, les premiers comme les derniers; riches et pauvres,
célébrez la fête ensemble, abstinents et négligents, honorez ce jour;

Vous qui avez jeûné et vous qui n'avez pas jeûné, réjouissez-vous
aujourd'hui!

Le festin est prêt, venez donc tous!
 Le veau gras est servi, nul ne s'en ira affamé.
 Que tous prennent part au banquet de la foi.
 Venez tous puiser aux richesses de la grâce!
 Que nul ne regrette sa pauvreté, car le Royaume commun est apparu!
 Que nul ne pleure ses fautes, car le pardon s'est levé du tombeau!
 Que nul ne craigne la mort, car la mort du Seigneur nous a libérés!
 Il l'a terrassée alors qu'elle le tenait enchaîné; Il a rempli d'effroi l'enfer, celui
 qui y est descendu; Il a rendu amère la mort, celui qui l'a goûtée dans sa chair.

Tout cela, Isaïe l'a prédit:
 L'enfer, dit-il, a été rendu amer lorsqu'il t'a rencontré sous la terre.
 Il est devenu amer parce qu'il a été réduit à l'impuissance. Il est devenu amer
 parce qu'il a été trompé: L'enfer a saisi un corps, et c'est un Dieu qu'il a
 rencontré. Il a saisi la terre et il a rencontré le ciel. Il a saisi le visible et s'est
 écroulé sur l'invisible.

O mort, où est ton aiguillon; enfer où est la victoire?
 Christ est ressuscité et tu as été terrassé!
 Christ est ressuscité et les démons sont tombés!
 Christ est ressuscité et les anges sont dans l'allégresse!
 Christ est ressuscité et les morts quittent le tombeau!
 Christ est ressuscité, prémices de ceux qui sont endormis!
 A lui, gloire et honneur aux siècles des siècles. Amen!

deuxième doxologie:

Chrétiens, immolons nos louanges à la Victime pascale.
 L'agneau nous a rachetés et le Christ avec son Père a réconcilié tous les
 pécheurs.

Un grand combat s'est livré entre la mort et la vie: Celui qui était mort devient
 la vie.

Raconte-nous, Marie: qu'as-tu vu sur le chemin?
 Le sépulcre du Christ vivant et la gloire du Christ ressuscité.

J'ai vu les anges témoins, le suaire et le linceul.

Christ mon espoir, est ressuscité, il précède les siens en Galilée.

**Oui, le Christ est ressuscité des morts: il est vraiment.
O Roi victorieux, prends pitié de nous. Amen alléluia.**

Après ce chant, le Prêtre encense les fidèles du haut de l'ambon en disant:

Bénédition de l'encens de la nuit lumineuse de la résurrection; que sa sainte bénédiction soit sur nous tous, amen.

E
N ✠ S.

O

Jésus-Christ est le même, hier et aujourd'hui et dans l'éternité. Nous l'adorons et nous le glorifions.

Il termine d'encenser par le dessus de l'autel en disant::

Dieu qui, sur la précieuse croix, a reçu la confession du larron, reçois la confession de ton peuple

tous: symbole de la foi:

Nous croyons et confessons:

Un est Dieu, le Père de tout être.

Un est le Fils, Jésus Christ, le Logos/Parole qui a pris chair, est mort, est ressuscité des morts le troisième jour; il nous a fait ressusciter avec lui.

Un est l'Esprit Saint consolateur, un lui aussi dans son hypostase, Il procède du Père, il sanctifie toute la création, il nous enseigne à adorer la Sainte Trinité dans une seule divinité et une seule nature.

Nous la louons et la bénissons pour l'éternité. Amen.

Le Prêtre: signe les fidèles avec la croix et le trident allumé:

Dieu, aie pitié de nous, selon ta miséricorde et ta compassion,
traite nous avec bonté ✠ Amen

Ecoute-nous * Amen

Bénis-nous

garde-nous

Aide-nous * Amen

Eloigne de nous ta colère, accorde-nous ton salut, et pardonne-nous nos péchés.

tous: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Prêtre:

Que la paix * soit avec vous

Les fidèles chantent les versets du psaume 140 :

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, et l'élévation de mes mains, comme le sacrifice vespéral. Seigneur, je crie vers toi, exauce moi*, entends la voix de ma supplique quand je crie vers toi.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, et l'élévation de mes mains, comme le sacrifice vespéral.

Alléluia

le Prêtre:

Evangile:

Lecture du saint Evangile selon

A: Mathieu 28, 1.10

B: Marc 16, 1.8

C: Luc 24, 1.12

Troisième doxologie:

Que Dieu se lève

Et ses ennemis seront dispersés, alléluia.

Portant des aromates de grand matin,
les femmes accourent au tombeau du Donateur de vie,
Et trouvent assis sur la pierre un ange qui leur dit:
"Pourquoi chercher parmi les morts le Vivant?
Pourquoi pleurer l'incorruptible?
Allez porter la bonne nouvelle à ses disciples".

Ce jour, le Seigneur l'a fait

Soyons dans la joie et dans l'allégresse, alléluia.

O belle Pâque, ô Pâque, Pâque du Seigneur,
 Pâque très pure qui brille sur nous.
 O Pâque, terme de toute tristesse,
 Car c'est aujourd'hui que le Christ resplendit,
 sortant du tombeau comme du palais nuptial.
 Il a rempli de joie les femmes par cette parole:
 "Annoncez aux apôtres"

Gloire au Père et aux Fils et au Saint Esprit;
 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

C'est le jour de la résurrection
 Rayonnons de joie en cette solennité.
 Embrassons-nous les uns les autres;
 Disons "Frères" à ceux qui nous haïssent;
 Pardonnons tout à cause de la résurrection, et clamons:

Christ est ressuscité des morts, par la mort, il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie!

Baiser pascal:

en grec: Christos anesti * alitos anesti

en copte: Pikristos Aftonf * Amen, alleluia.

en arabe: Al Messih khamm * 'Hakhan kham

en hébreu: 'Ha Meshiah kham * 'ha Meshiah kham kham

en latin: Surrexit Christus * sicut dixit

en allemand: Christus ist auferstanden * Wah haftig ist er auferstanden

en anglais: Christ is risen * Verily hi is risen

en catalan: Christo es russuscita * en veritat es russuscita

en espagnol: Christo resucito * en vertad resucito

en italien: Christo é risorto * E vero

en occitan: lou Christou es ressuscitat * en veritat es ressuscita

en roumain: Christos a inviat * adevarat a inviat

en russe: Christos voskrecie * Vo istinu voskrecie

en serbe: Christos vaskrece * Vavstinu vâskrece

Christ est ressuscité * en vérité, il est ressuscité.

Après que tous se soient échangés le saint baiser:

le diacre: Inclinez la tête devant le Seigneur

tous: devant toi, Seigneur

le Prêtre bénit la paska et les oeufs:

Bénis, Seigneur, abreuve tes serviteurs de ton l'Esprit Saint.

Tu nous introduis par le baptême dans le pays où coulent le lait et le miel, par cette seconde naissance de l'eau et de l'Esprit, tu nous fais enfants de ton paradis céleste.

Unis donc tes enfants, Seigneur à l'Esprit Saint, comme sont unis ce lait et ce miel. Par cette union sont signifiée l'union dans le Christ ressuscité du Céleste et du terrestre.

Que tous ceux qui s'inclinent devant ta sainte gloire soient dignes des cieux nouveaux et de la terre nouvelle.

Bénis aussi, Seigneur, ces oeufs, symboles du tombeau qui contient la vie, que tous ceux qui les recevront, vivants et morts, soient remplis de joie dans la glorieuse résurrection.

Par le ressuscité, dans l'Esprit de vie

Amen.

Tous:

L'ange chanta à la pleine de grâce: *

Réjouis-toi, vierge très pure, je le répète, réjouis-toi. *

Ton fils est ressuscité après trois jours passés dans le tombeau, * et il a redressé les morts: *

Fidèles, soyez dans l'allégresse. *

Resplendis, resplendis Nouvelle Jérusalem, *
 car sur toi, la gloire du Seigneur s'est levé. *
 Réjouis-toi et exulte, Sion, * et toi, Mère de Dieu très pure, * réjouis-toi,
 car ton fils est ressuscité. *
 Alléluia, alléluia, alléluia.

à l'eucharistie: selon l'ordo du Pentecostaire:

Lecture 1: Actes 10, 34.43

Lecture 2: colossiens 3, 1.4

Synaxaire: de notre père saint Grégoire de Naziance

Aujourd'hui c'est le salut du monde: le Christ est ressuscité des morts, relevez-vous avec lui.

Le Christ fait retour à lui-même, revenez, vous aussi.

Le Christ est sorti du tombeau: soyez délivrés des chaînes du mal. Les portes de l'enfer sont ouvertes et l'emprise de la mort est détruite. Le vieil Adam est dépassé, le nouveau est accompli.

Une nouvelle création naît dans le Christ: Renouvelez-vous.

Evangile: Jean 20, 1.9

¹ Et le premier jour après le sabbat, Marie de Magdala vint le matin au tombeau, c'était encore les ténèbres; et elle vit la pierre ôtée du sépulcre. ² Elle court donc, et vient vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: "On a enlevé le Seigneur du tombeau, et nous ne savons où on l'a mis". ³ Pierre donc sortit, et l'autre disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. ⁴ Et ils couraient les deux ensemble, et l'autre disciple courut en avant plus vite que Pierre, et arriva le premier au tombeau, ⁵ et s'étant baissé, il voit les linges à terre, cependant il n'entra pas. ⁶ Simon Pierre donc, qui le suivait, arrive, et il entra dans le sépulcre, et il voit le linceul aplati, ⁷ et le suaire qui avait été sur sa tête, lequel n'était pas comme les linges, mais enroulé et aplati au bout.

⁸ Alors l'autre disciple aussi, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra, et il vit, et cru, car ils n'avaient pas encore compris l'Écriture, qu'il devait ressusciter d'entre les morts. ¹⁰ Les disciples s'en retournèrent donc chez eux.

Anaphore de saint Grégoire ou ad libitum de saint Hippolyte.

